МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

МОО ВО Кыргызско-Российский Славянский университет имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института

И.Л. Голобородько

«03» сентября 2026 г.

Практический курс перевода первого иностранного языка

аннотация дисциплины (модуля)

Разработано

Учебный план **Высшая школа Коммуникации и медиа**

45050153_21_34 пип_кит.plx
Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Направленность "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"

Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	5 (3.1)		6 (3.2)		7 (4.1)		8 (4.2)		9(5.1)		10 (5.2)		Итого	
Недель	15 2/6		12 4/6		16		12 4/6		16		9			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	48	48	48	48	32	32	32	32	48	48	48	48	256	256
Контактная работа в период теоретического обучения	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2			0,6	0,6
Контактная работа в период экзаменационной сессии					о,3	0,3	о,3	0,3			0,3	0,3	0,9	0,9
В том числе инт.	20	20	20	20	19	19	16	16	20	20	16	16	111	111
В том числе в форме практ.подготовки	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	24	24
Итого ауд.	48	48	48	48	32	32	32	32	48	48	48	48	256	256
Контактная работа	48,2	48,2	48,2	48,2	32,3	32,3	32,3	32,3	48,2	48,2	48,3	48,3	257,5	257,5
Сам. работа	59,8	59,8	59,8	59,8	40	40	40	40	59,8	59,8	60	60	319,4	319,4
Часы на контроль					35,7		35,7				35,7		107,1	
Итого	108	108	108	108	108	72,3	108	72,3	108	108	144	108,3	684	576,9

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель дисциплины - обеспечить развитие профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: полный письменный перевод с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ), устный последовательный перевод с иностранного языка, перевод с листа с иностранного языка, полный письменный перевод с родного языка (РЯ) на иностранный (ИЯ), устный последовательный перевод с родного языка, перевод с листа с родного языка.
1.2	Данная цель достигается путем решения ряда задач:
1.3	1. научить студентов извлекать необходимую информацию о семантической структуре слова с помощью переводного англо-русского и русско-английского словаря, толкового англо-английского словаря и толкового словаря русского языка;
1.4	2 научить студентов выбирать вариантные соответствия для единиц языка оригинала с учетом контекстуального значения и обосновывать данный выбор;
1.5	3. воспринимать текст как логико-смысловое единство и адекватно передавать его на языке перевода;
1.6	4. переводить устно и письменно различные типы текста, применяя адекватные и эквивалентные приёмы перевода с учетом прагматических задач, стоящих перед переводчиком в каждом конкретном случае.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Данная дисциплина базируется на знаниях, умениях и навыках, сформированных раннее в процессе изучения таких дисциплин, входящих в ОПОП как:
2.1.2	Практический курс первого иностранного языка
2.1.3	Теория межкультурной коммуникации
2.1.4	Сравнительная типология
2.1.5	Лексикология
2.1.6	Теоретическая фонетика первого иностранного языка
2.1.7	Информационные технологии в лингвистике
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Практический курс научного-технического перевода
2.2.2	Стилистика
2.2.3	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
2.2.4	Общественно-политический перевод
2.2.5	Общее языкознание
2.2.6	Синхронный перевод и межкультурная коммуникация
2.2.7	Междисциплинарная государственная итоговая аттестация по национально-региональному компоненту

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ПК-1: Способность адекватно применять виды, практические приемы и технологии письменного и устного перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффект
Знать:
• Основные виды перевода: письменный (синхронный, последовательный), устный (перевод на слух, перевод в режиме реального времени и т.д.);
Уметь:
• Выбирать и применять адекватные виды и приёмы перевода в зависимости от типа текста, его стиля и целевой аудитории;
Владеть:
• Навыками использования различных типов перевода (устный, письменный, синхронный, последовательный и др.) в профессиональной деятельности;

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	**Знать:**
• Основные виды перевода: письменный (синхронный, последовательный), устный (перевод на слух, перевод в режиме реального времени и т.д.);	
3.2	**Уметь:**

• Выбирать и применять адекватные виды и приёмы перевода в зависимости от типа текста, его стиля и целевой аудитории;	
3.3	**Владеть:**
• Навыками использования различных типов перевода (устный, письменный, синхронный, последовательный и др.) в профессиональной деятельности;	